

แบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนระดับชั้น 5^{ème}

โรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ

**Manuel scolaire de vocabulaire sur les mots composés
destinés aux élèves des classes 5^{ème} du Lycée Français International de
Bangkok**

อมรรัตน์ โชคสุนทสุทธิ์

**บทคัดย่อ**

การวิจัยครั้งนี้มีจุดมุ่งหมาย ๑. เพื่อสร้างแบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème} และ ๒. เพื่อหาประสิทธิภาพของแบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème} ตามเกณฑ์มาตรฐาน ๘๐/๘๐

ประชากรและกลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้เป็นนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème} ที่เลือกเรียนภาษาไทยสัปดาห์ละ ๓ คาบ ในภาคเรียนที่ ๑ ปีการศึกษา ๒๕๕๕-๒๕๕๖ จำนวน ๑๐ คน โดยการคัดเลือกแบบเจาะจง

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ คือ แบบเรียนเรื่องคำประสม วิเคราะห์ข้อมูลโดยการหาประสิทธิภาพของแบบฝึกตามเกณฑ์มาตรฐาน ๘๐/๘๐ และแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังการเรียนรู้

ผลการวิจัยพบว่าแบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème} มีเกณฑ์ประสิทธิภาพ ๘๔.๒๕/๘๕.๕๐ สามารถนำไปใช้ในการเรียนการสอนเรื่องคำประสมสำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศได้

**Résumé**

Les objectifs de la recherche étaient:
i) de fabriquer un manuel scolaire de

vocabulaire sur les mots composés destinés aux élèves des classes de 5^{ème} du Lycée Français International de Bangkok, et ii) d'évaluer l'efficacité de ce manuel scolaire selon le critère d'efficacité 80/80.

L'échantillon de la recherche a concerné 10 élèves représentatifs de la population du niveau de 5^{ème} du Lycée Français International de Bangkok durant l'année scolaire 2012-2013 qui choisissent l'option d'apprendre la langue thaïlandaise 3 heures par semaine.

Les instruments de recherche étaient:
i) le manuel scolaire sur les mots composés destiné aux élèves des classes de 5^{ème} du Lycée Français International de Bangkok. Les données sont analysées pour évaluer l'efficacité de chaque chapitre conformément au critère 80/80, et ii) l'évaluation sommative sur l'acquisition des mots composés.

Le résultat de cette étude révèle que le manuel scolaire sur les mots composés destiné aux élèves des classes de 5^{ème} du Lycée Français International de Bangkok est efficace et conforme au critère à 84.25/85.50. Il est ainsi prouvé que l'emploi de ce manuel scolaire pour l'enseignement du thaïlandais comme langue étrangère est pertinent.

 บทนำ

ผลพวงจากนโยบายเปิดเสรีโรงเรียนนานาชาติใน พ.ศ. ๒๕๓๔ ทำให้จำนวนโรงเรียนนานาชาติในเมืองไทยที่เดิมมีอยู่ไม่ถึง ๑๐ แห่ง เพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วและต่อเนื่อง โดยใน พ.ศ. ๒๕๕๒ มีโรงเรียนนานาชาติในประเทศไทยทั้งหมด ๑๒๑ แห่งทั่วประเทศ ตั้งอยู่ในเขตกรุงเทพมหานคร ๘๓ แห่ง และในส่วนภูมิภาคอีก ๓๘ แห่ง ซึ่งโรงเรียนนานาชาติเหล่านี้ต้องมีการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศให้นักเรียนต่างชาติเป็นวิชาบังคับสัปดาห์ละ ๑ คาบ ตามระเบียบของกระทรวงศึกษาธิการ การจัดการเรียนการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศของโรงเรียนนานาชาตินั้น ส่วนใหญ่มักประสบปัญหาหลัก ๆ คือการขาดสื่อการเรียนการสอน เนื่องจากสื่อที่มีอยู่ทั่วไปจัดทำขึ้นสำหรับนักเรียนไทยที่อยู่ในสังคมไทยและใช้ภาษาไทยในการดำเนินชีวิตประจำวัน ในขณะที่นักเรียนในโรงเรียนนานาชาติจะใช้ภาษาไทยในชีวิตประจำวันน้อยมาก ดังนั้น หากจะใช้แบบเรียนสำหรับนักเรียนไทยในการสอน ครูผู้สอนจำเป็นต้องนำมาปรับใช้ หรือจัดทำสื่อการสอนขึ้นใช้เองเพื่อให้สอดคล้องกับบริบทและความต้องการของนักเรียนในโรงเรียนแต่ละแห่ง

โรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ เป็นโรงเรียนนานาชาติแห่งหนึ่งที่ประสบปัญหาเรื่องสื่อการสอนภาษาไทยที่จะนำมาใช้สอนนักเรียน ปัญหาที่พบในระหว่างการเรียนการสอนก็คือนักเรียนมีข้อจำกัดเรื่องวงศัพท์ทำให้ไม่สามารถสื่อสารออกมาได้อย่างที่ต้องการ ไม่รู้ว่าจะพูดออกมาให้เป็นประโยคในภาษาไทยได้อย่างไร ไม่สามารถแต่งประโยคได้

คำศัพท์นับเป็นพื้นฐานสำคัญในการเรียนภาษาต่างประเทศ หากผู้เรียนมีคำศัพท์ไม่มากพอหรือไม่เข้าใจความหมายของคำศัพท์ จะทำให้ไม่สามารถสื่อสารความคิด ความต้องการ หรือความรู้สึกที่แท้จริงของผู้เรียนได้ ดังนั้น ผู้เรียนภาษาต่างประเทศจึงจำเป็นที่จะต้องเรียนรู้ศัพท์ เรียนรู้ความหมายของคำศัพท์ที่อยู่

ตลอดเวลา การเพิ่มพูนวงคำศัพท์ให้แก่ผู้เรียน จะช่วยให้ผู้เรียนมีความมั่นใจและกล้าที่จะสื่อสารภาษาไทยมากขึ้น

วิธีการเพิ่มวงคำศัพท์ให้แก่นักเรียนที่น่าสนใจแบบหนึ่งก็คือ การสอนคำศัพท์ที่สร้างขึ้นจากคำพื้นฐานที่นักเรียนได้เรียนหรือรู้จักอยู่ก่อนแล้ว การสอนโดยวิธีนี้เท่ากับเป็นการเชื่อมโยงความรู้เดิมของนักเรียนเข้ากับความรู้ใหม่ เป็นการต่อยอดความรู้ให้แก่นักเรียน และนักเรียนเองก็เกิดความรู้ ความคิด สามารถนำสิ่งที่เรียนแล้วไปใช้ประโยชน์ ขยายวงศัพท์ได้อย่างเป็นรูปธรรม

ลักษณะสำคัญอย่างหนึ่งของภาษาไทยก็คือการสร้างคำขึ้นใช้ โดยการนำคำที่มีอยู่มาประกอบกันเข้าเป็นคำใหม่ ได้แก่ คำประสม คำซ้อน และคำซ้ำ เมื่อพิจารณาคำทั้ง ๓ ประเภทนี้แล้ว จะเห็นได้ว่าการสร้างคำโดยการประสมนั้นมีความสำคัญเป็นอย่างยิ่งที่ควรนำมาสอนนักเรียนให้เกิดความรู้ความเข้าใจ สามารถนำไปใช้เพื่อการแตกศัพท์ เพื่อเพิ่มพูนวงศัพท์ให้ตนเองได้ ทั้งนี้เพราะการประสมคำนั้น ความหมายของคำใหม่อาจมีเค้าความหมายเดิมหรือไม่ก็ได้ โดยความหมายอาจเป็นไปในเชิงเปรียบเทียบหรือขยายความก็ได้ ในขณะที่คำซ้อนเป็นการนำเอาคำที่มีความหมายเหมือนกัน คล้ายกัน ทำนองเดียวกัน หรือตรงกันข้ามตั้งแต่ ๒ คำขึ้นไปมาเรียงต่อกัน โดยมีจุดประสงค์เพื่อเน้นความหมายคำที่ซ้อนกันนั้นให้ชัดเจนขึ้น หรือเพื่อเสริมความหมาย มิใช่คำที่มีความหมายใหม่แต่อย่างใด ส่วนคำซ้ำเป็นการนำเอาคำเดิมที่เหมือนกันทุกประการมาซ้ำโดยใช้ไวยากรณ์ คำใหม่ที่ได้ยังคงความหมายเดิมของคำแรก แต่อาจมีน้ำหนักยิ่งขึ้นหรือเบาลง หรือแสดงจำนวนมากกว่าหนึ่งเท่านั้น ยิ่งไปกว่านั้นนักเรียนยังสามารถนำความรู้เรื่องหลักเกณฑ์การสร้างคำประสม มาช่วยในการคาดเดาความหมายของคำศัพท์ใหม่ ๆ ได้อย่างมีหลักการอีกด้วย

จากที่กล่าวมาข้างต้น ผู้วิจัยจึงสนใจจัดทำแบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème} ขึ้น เพื่อช่วยเพิ่มพูนคลังคำศัพท์ของนักเรียน อีกทั้งให้สามารถนำคำศัพท์เหล่านั้นไปใช้สื่อสารได้ ทำให้นักเรียนเกิดความมั่นใจในการใช้ภาษาไทยเพื่อการสื่อสาร และเป็นพื้นฐานในการอ่านและเขียนภาษาไทยในระดับสูงต่อไป



วัตถุประสงค์ของงานวิจัย

๑. เพื่อสร้างแบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème}

๒. เพื่อหาประสิทธิภาพของแบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème} ตามเกณฑ์มาตรฐาน ๘๐/๘๐



ประโยชน์ของงานวิจัย

๑. การวิจัยนี้จะทำให้ได้แบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème} ที่มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์มาตรฐาน ๘๐/๘๐

๒. การวิจัยนี้จะเป็แนวทางให้แก่ครูผู้สอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศได้นำไปใช้พัฒนาแบบเรียนเพื่อเสริมสร้างวงคำศัพท์ให้แก่ผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ



วิธีดำเนินการวิจัย

๑. ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

ประชากรที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ นักเรียนระดับชั้น 5^{ème} โรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ที่เลือกเรียนภาษาไทยสัปดาห์ละ ๓ คาบ ปีการศึกษา ๒๕๕๕-๒๕๕๖ กลุ่มตัวอย่างได้มาจากการคัดเลือกแบบเจาะจงโดยครูผู้สอนจำนวน ๑๐ คน เป็นนักเรียนระดับชั้น 5^{ème} โรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ปีการศึกษา ๒๕๕๕-๒๕๕๖ ที่เลือกเรียนภาษาไทย ๓ คาบต่อสัปดาห์

๒. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ แบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème} จำนวน ๑๐ บท และแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังการเรียน ซึ่งได้ผ่านการประเมินผลโดยผู้เชี่ยวชาญสาขาการสอนภาษาไทย ในฐานะภาษาต่างประเทศ ผลการประเมินคุณภาพแบบเรียนทั้ง ๓ ด้าน ได้แก่ ด้านรูปเล่ม ด้านเนื้อหา และด้านคุณค่า และประโยชน์ที่ได้รับอยู่ในระดับเหมาะสมมาก มีค่าเฉลี่ยอยู่ที่ ๔.๓๖ สามารถนำไปใช้เป็นแบบเรียนประกอบการเรียนการสอนได้

๓. วิธีการเก็บรวบรวมข้อมูล

ผู้วิจัยนำแบบเรียนเรื่องคำประสมจำนวน ๑๐ บท ไปทดลองใช้กับกลุ่มตัวอย่างนักเรียนระดับชั้น 5^{ème} โรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ จำนวน ๑๐ คน ในภาคเรียนที่ ๑ ปีการศึกษา ๒๕๕๕-๒๕๕๖ ระหว่างวันที่ ๖ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๕๕ ถึงวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๕๕ รวมเป็นเวลา ๔ สัปดาห์ สัปดาห์ละ ๓ วัน วันละ ๑ คาบ คาบละ ๕๐ นาที รวมทั้งสิ้น ๑๒ คาบ โดยทำการทดสอบหลังเรียนด้วยแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังการเรียนในคาบสุดท้าย



การวิเคราะห์ข้อมูล

๑. สถิติพื้นฐาน ได้แก่ ค่าเฉลี่ย (Mean) ของคะแนนจากการทำแบบฝึกหัดของนักเรียนระหว่างการเรียนทั้ง ๑๐ บท และคะแนนจากการสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังการเรียน

๒. การวิเคราะห์ประสิทธิภาพของแบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème} ตามมาตรฐาน ๘๐/๘๐ โดยใช้สูตร E1/E2



สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะจากการวิจัย

จากการวิจัยครั้งนี้ ทำให้ได้แบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème} ประกอบด้วยบทเรียนจำนวน ๑๐ บท โดยในบทแรกเป็นการให้ความรู้เกี่ยวกับคำประสมในแง่ของความหมาย ลักษณะ ประเภท และข้อสังเกตเกี่ยวกับคำประสม ส่วนบทที่ ๒-๑๐ เป็นการสอนคำศัพท์คำประสมโดยจัดเป็นหมวดหมู่ต่าง ๆ ตามลำดับดังนี้: คำประสมหมวดอาหาร คำประสมหมวดเครื่องแต่งกาย คำประสมหมวดเครื่องเรือน คำประสมหมวดเครื่องใช้ไฟฟ้า คำประสมหมวดพืชและสัตว์ คำประสมหมวดกีฬา คำประสมหมวดยานพาหนะ คำประสมหมวดสถานที่ คำประสมหมวดอาชีพ

เมื่อนำแบบเรียนเรื่องคำประสมนี้มาทดลองกับกลุ่มตัวอย่างเพื่อหาค่าประสิทธิภาพของเครื่องมือ พบว่าแบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème} มีค่าประสิทธิภาพที่ ๘๔.๒๕/๘๕.๕๐ ซึ่งสูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนดไว้ คือ $(E1/E2 = ๘๐/๘๐)$

ปัจจัยสำคัญที่ทำให้แบบเรียนเรื่องคำประสมนี้มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์ คือ การออกแบบและพัฒนาเครื่องมือตามกระบวนการและขั้นตอนอย่างเป็นลำดับ โดยเริ่มจากการกำหนดกลุ่มผู้เรียน ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับแบบเรียน คำประสม คำศัพท์ และการสอนคำศัพท์ นำข้อมูลทั้งหมดมาประมวลสร้างแบบเรียน มีการตรวจสอบและประเมินโดยผู้เชี่ยวชาญ เพื่อนำข้อคิดเห็นและข้อเสนอแนะมาใช้เป็นแนวทางในการปรับปรุงเพื่อให้ได้แบบเรียนที่มีความสมบูรณ์มากที่สุด มีการจัดทำแผนการจัดการเรียนรู้ประกอบสำหรับเป็นแนวทางการจัดกิจกรรมการเรียนการสอนให้แก่ผู้สอน การกำหนดเนื้อหาให้เป็นเรื่องที่ใกล้ตัว

นักเรียน มีภาพประกอบดึงดูดความสนใจของนักเรียน การให้ความร่วมมือในการเก็บรวบรวมข้อมูลเป็นอย่างดีของกลุ่มตัวอย่างซึ่งช่วยให้การจัดกิจกรรมการเรียนรู้ดำเนินไปได้อย่างราบรื่น และนักเรียนเกิดการเรียนรู้ตามวัตถุประสงค์ บัณฑิตต่าง ๆ เหล่านี้ส่งผลให้แบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème} มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์มาตรฐานที่กำหนดไว้

สิ่งสำคัญที่ผู้สอนควรคำนึงถึงในการสร้างแบบเรียนภาษาไทยสำหรับชาวต่างชาติ ก็คือ เลือกคำที่อยู่ในความสนใจของผู้เรียนเพื่อเป็นตัวกระตุ้นให้ผู้เรียนเกิดความสนใจใฝ่รู้ พร้อมทั้งจัดหมวดหมู่ของคำศัพท์เพื่อช่วยผู้เรียนในการจัดระบบการจดจำคำศัพท์ และที่ขาดเสียมิได้คือนอกจากสอนคำศัพท์ การอ่านออกเสียง การสะกดคำแล้ว จะต้องสอนการนำคำศัพท์เหล่านั้นไปใช้ในประโยคด้วย เพื่อให้ผู้เรียนสามารถเรียนรู้และนำไปใช้สื่อสารได้ในชีวิตประจำวัน



ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัย

๑. ควรมีการสร้างแบบเรียนเรื่องคำประสมให้มีความหลากหลายมากยิ่งขึ้น โดยอาจเพิ่มหมวดคำศัพท์ที่ผู้เรียนมีโอกาสดำเนินชีวิตประจำวัน คำประสมที่เป็นคำกริยา คำวิเศษณ์ หรือศัพท์คำประสมที่ผู้เรียนมีความสนใจ เพื่อให้ผู้เรียนได้มีคลังคำศัพท์เพิ่มขึ้น อันจะเป็นการขยายประสบการณ์ในการสื่อสารให้กับผู้เรียนต่อไป

๒. ควรมีการสร้างแบบเรียนหรือแบบฝึกทักษะที่เกี่ยวข้องกับการสร้างคำในภาษาไทย เช่น คำซ้ำ คำซ้อน เพื่อให้ผู้เรียนได้เรียนรู้ความหลากหลายของการสร้างคำในภาษาไทย อันจะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาทักษะการฟัง พูด อ่าน เขียน ให้กับผู้เรียน



บรรณานุกรม

- กรมวิชาการ. (๒๕๓๔). การพัฒนาสื่อการเรียนการสอน. กรุงเทพฯ: ศูนย์พัฒนาหนังสือ กรมฯ.
- กระทรวงศึกษาธิการ. (๒๕๕๐). ระเบียบกระทรวงศึกษาธิการ ว่าด้วยการกำหนดมาตรฐานของโรงเรียนเอกชน
นานาชาติ ระดับก่อนประถมศึกษา ระดับประถมศึกษา และระดับมัธยมศึกษา.
- ฉวีลักษณ์ บุญยะกาญจน์. (๒๕๒๓). แบบเรียนการอ่านและการพิจารณาหนังสือ. พิมพ์ครั้งที่ ๒. กรุงเทพฯ:
กรุงเทพการพิมพ์.
- ฉวีวรรณ คูหาภินันท์. (๒๕๒๗). การทำหนังสือสำหรับเด็ก. พิมพ์ครั้งที่ ๔. กรุงเทพฯ: บุรพาสาน.
- ชัชวีวรรณ ไชยวัฒน์ (๒๕๕๔). สัมภาษณ์โดย อมรรัตน์ โชคสุนทสุทธิ ที่โรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ.
- ทรง จิตประสาธ. (๒๕๓๔). การเขียนผลงานทางวิชาการที่เป็นเอกสาร. กรุงเทพฯ: โอ.เอส. พรินติ้ง เฮาส์.
- ธวัช ปุณโณทก. (๒๕๕๓). วิวัฒนาการภาษาไทยและอักษรไทย. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย.
- นววรรณ พันธุเมธา. (๒๕๕๑). หนังสืออุเทศภาษาไทย: ภาษาไทย นำศึกษาหาคำตอบ. กรุงเทพฯ: สำนัก
วิชาการและมาตรฐานการศึกษา สถาบันภาษาไทย.
- นิตยา กาญจนวรรณ. (๒๕๕๑). การวิเคราะห์โครงสร้างภาษาไทย. พิมพ์ครั้งที่ ๓. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์
มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- บรรจบ พันธุเมธา. (๒๕๑๘). ลักษณะภาษาไทย. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- บันลือ พุกกะวัน. (๒๕๓๖). วรรณกรรมกับเด็ก. พิมพ์ครั้งที่ ๔. กรุงเทพฯ: ไทยวัฒนาพานิช.
- บำรุง โตทัศน์. (๒๕๒๔). วิธีสอนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ. นครปฐม: ภาควิชาหลักสูตรและวิธีสอน
คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- ประสิทธิ์ กาย์กลอน. (๒๕๑๖). การศึกษาภาษาไทยตามแนวภาษาศาสตร์. กรุงเทพฯ: ไทยวัฒนาพานิช.
- ผกาศรี เย็นบุตร. (๒๕๒๖). ทักษะและความรู้ทางภาษา. กรุงเทพฯ: ภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ บางเขน.
- ผะอบ โปษะกฤษณะ, คุณหญิง. (๒๕๓๘). ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย. พิมพ์ครั้งที่ ๕. กรุงเทพฯ: รวมสาส์น
(๑๙๗๗).
- พวงเพ็ญ อินทรประวัตติ. (๒๕๒๑). วิธีสอนภาษาอังกฤษ. สงขลา: ภาควิชาภาษาตะวันตก คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.
- พัทธยา จิตต์เมตตา. แนวคิดการสอนภาษาไทย-ภาษาที่สองให้ชาวต่างชาติ. เอกสารประกอบการบรรยาย
สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น) ๒๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๒.
- _____. สื่อการสอน...แบบเรียนภาษาไทยสำหรับชาวต่างชาติ. เอกสารประกอบการอบรมการสอนภาษาไทย
ในฐานะภาษาต่างประเทศอย่างมีประสิทธิภาพ. ๑๓ ธันวาคม ๒๕๕๒ ห้องประชุมชั้น ๒ อาคารวิจัยและ
การศึกษาต่อเนื่องสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.
- เพ็ญศรี รังสิยากุล. (๒๕๒๑). ปัญหาการสอนภาษาอังกฤษแก่ผู้เริ่มเรียน. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัย
รามคำแหง.

- เรืองเดช ปันเขื่อนขัติย์. (๒๕๕๑). *ภาษาศาสตร์ภาษาไทย*. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์มหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย.
- รุ่งฤดี แผลงศร. (๒๕๕๑). *การกำหนดคำศัพท์พื้นฐานภาษาไทยสำหรับผู้เรียนชาวต่างประเทศระดับต้น*. งานวิจัย. กรุงเทพฯ: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.
- วณิชชา ภัทรประสิทธิ์. (๒๕๕๘). *นโยบายและแนวปฏิบัติที่สำคัญสำหรับโรงเรียนนานาชาติในประเทศไทย*. สืบค้นเมื่อ ๑๔ มกราคม ๒๕๕๓, จาก <http://www.itie.org/eqi/modules.php?name=Journal&file=display&jid=196>
- วัลยา ช้างขวัญยืน และคณะ. (๒๕๕๙). *หนังสืออุเทศภาษาไทย ชุด บรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม ๒: คำการสร้างคำและการยืมคำ*. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว.
- วิจินต์ ภาณุพงศ์. (๒๕๒๐). *โครงสร้างภาษาไทย: ระบบไวยากรณ์*. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- วิสาข์ จิตวิตร. (๒๕๕๑). *การสอนอ่านภาษาอังกฤษ*. นครปฐม: โครงการส่งเสริมการผลิตตำราและเอกสารการสอน คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- ศักดิ์ศรี ปาณะกุล, ประพิมพ์พรรณ สุธรรมวงศ์ และนพคุณ คุณาชีวะ (๒๕๒๑). *การวิเคราะห์หนังสือแบบเรียน*. กรุงเทพฯ: ภาควิชาหลักสูตรและการสอน คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- ศิธร แสงธนู และ คิต พงศทัต. (๒๕๒๑). *คู่มือครูภาษาอังกฤษภาคทฤษฎีและปฏิบัติ*. พิมพ์ครั้งที่ ๗. กรุงเทพฯ: ไทยวัฒนาพานิช.
- สมยศ เม่นแย้ม. (๒๕๕๓). *ครูไทยสอนภาษาอังกฤษ: คู่มือครู*. กรุงเทพฯ: เคล็ดไทย.
- สังเวียน สฤณีกุล และคนอื่น ๆ. (๒๕๓๐). *วิธีสอนภาษาอังกฤษในโรงเรียนมัธยมศึกษา*. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- สำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการศึกษาเอกชน. (๒๕๕๓). *สถิติการศึกษาเอกชน*. สืบค้นเมื่อ ๑๔ มกราคม ๒๕๕๓, จาก <http://203.146.75.17/opecmis/statFull.php?year=2551>
- สุนีย์ อัครศาสตร์. (๒๕๒๖). *ความเป็นมาของแบบเรียนภาษาไทย*. กรุงเทพฯ: คณะศึกษามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ วิทยาลัยครูธนบุรี.
- สุไร พงษ์ทองเจริญ. (๒๕๒๐). *วิธีสอนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง*. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร.
- หทัย ตันหยง. (๒๕๒๘). *เอกสารคำสอน นส.๔๒๔ การเขียนหนังสือแบบเรียน*. กรุงเทพฯ: คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร.
- _____. (๒๕๓๒). *รายงานการวิจัยการสร้างหนังสือเรียนเล่มเล็กเชิงวรรณกรรมเพื่อเป็นสื่อพัฒนาการอ่านในระดับประถมศึกษา*. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์บริษัทประยูรวงศ์.
- อัมพร แก้วสุวรรณ. (๒๕๒๗). *วิเคราะห์แบบเรียนภาษาไทย*. กรุงเทพฯ: ภาควิชาหลักสูตรและวิธีการสอน คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- อุปกิตศิลปสาร, พระยา. (๒๕๔๖). *หลักภาษาไทย*. พิมพ์ครั้งที่ ๑๒. กรุงเทพฯ: ไทยวัฒนาพานิช.
- Fries, Charles C. & Traver, A Aileen. (1965). **Teaching & Learning English as a Foreign Language**. Ann Arbor: The University of Michigan Press.
- Mackey, William Francis. (1965). **Language Teaching Analysis**. London: Green Co., Ltd.
- Schmitt, Norbert. (2000). **Vocabulary in Language Teaching**. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wilkins, D.A. (1997). **Linguistics in Language Teaching**. London: Edward Arnold.

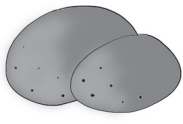
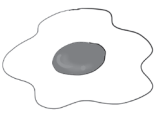
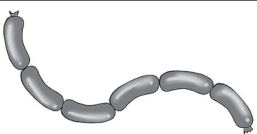
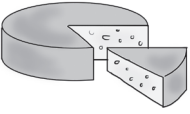


ภาคผนวก

ตัวอย่างบทเรียน คัดมาจากแบบเรียนเรื่องคำประสมสำหรับนักเรียนโรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ ระดับชั้น 5^{ème} บทที่ 2 คำประสมหมวดอาหาร



เรียนรู้คำศัพท์

 มันฝรั่ง (มัน + ฝรั่ง)	แม่ซื้อ มันฝรั่ง มาทำซูป
 ไข่ดาว (ไข่ + ดาว)	ฉันกินข้าวกับ ไข่ดาว ทุกวัน
 ไส้กรอก (ไส้ + กรอก)	ไส้กรอก ทำจากเนื้อสัตว์ผสมเครื่องปรุงแล้วกรอกลงในไส้
 เนยแข็ง (เนย + แข็ง)	คนฝรั่งเศสชอบกิน เนยแข็ง
 นมเปรี้ยว (นม + เปรี้ยว)	เธอชอบดื่ม นมเปรี้ยว เป็นประจำ



ตัวอย่างแบบฝึกหัด

คำชี้แจง ให้นักเรียนสร้างคำประสมโดยใช้คำตั่งที่กำหนดให้ในกรอบข้างล่างนี้

ข้าว	ไข่	แกง
น้ำ นม		

.....แกง

.....เจียว

.....เผ็ด

.....ถั่วเหลือง

.....อัดลม

.....เปรี้ยว

.....ยัดไส้

.....สวย

.....หวาน

.....จืด